



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/547
22 de junio de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 20 DE JUNIO DE 1998 DIRIGIDAS AL SECRETARIO
GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE
PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

De conformidad con instrucciones recibidas de mi Gobierno, tengo el honor de informar a usted que continuaron las violaciones del espacio aéreo del Iraq entre el 1º y el 15 de junio de 1998 y que las aeronaves de que se trata realizaron actos de reconocimiento y provocación, como se consigna en el anexo.

Se solicita su intervención con miras a poner fin a estas acciones, que constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y del derecho internacional y que representan una amenaza a la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq.

Estas acciones continúan alarmando a la población civil y causando graves daños a la propiedad privada y pública. La República del Iraq reafirma su derecho a pedir compensación jurídica por los daños causados al pueblo iraquí y al Estado del Iraq por estas acciones.

Agradeceré la distribución de esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Representante Permanente

ANEXO

Violaciones del espacio aéreo del Iraq y daños causados
entre el 1º y el 15 de junio de 1998

1. En la región septentrional se observaron 102 incursiones, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y alturas de 6.000 a 9.000 metros, sobre las siguientes ciudades y poblaciones: Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, Agra, Zajo, Arbil, Tall'afar y Rawanduz.
2. En la región meridional hubo 637 incursiones a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y alturas de 6.000 a 9.000 metros sobre las siguientes ciudades y aldeas del Iraq: An-Nasiriya, As-Samawa, Artawi, Ushbayya, Yulaiba, Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, Yibayish, Shinafiya, Ar-Rumaiza, Basora, Al-Hay, Shatra, Al-Amara, Qal'at Sukkar, Safwan, Suq al-Shuyuj, Hamza, Maymuna, Abu Sujayr, Taqtaqanah, Ar-Rifa'i, Najaf, Shithathan y Ujaydir.
3. Fueron observadas ocho violaciones del espacio aéreo por aviones de reconocimiento TR-1, que volaban a alturas de 20.000 metros y velocidades de 600 kilómetros por hora.
4. A las 9.40, 10.00 y 10.30 horas del 24 de mayo de 1998 aeronaves de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre Umm Qasr.
5. A las 9.10, 9.30, 9.50, 10.05, 10.25 y 10.35 horas del 25 de mayo de 1998 aeronaves de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre Umm Qasr.
6. A las 8.30, 8.40, 13.30 y 15.50 horas del 27 de mayo de 1998 aeronaves de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre Umm Qasr.
7. A las 13.20 y 03.24 horas del 28 y 29 de mayo de 1998, aeronaves de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre Umm Qasr.
8. A las 9.00, 9.57, 10.05, 11.00 y 13.10 horas del 30 y 31 de mayo de 1998, aeronaves de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre Umm Qasr.
9. A las 13.20, 16.00 y 16.10 horas del 5 de junio de 1998 aeronaves de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre Umm Qasr.
10. A las 9.22, 8.45 y 17.55 horas del 6 y 7 de junio de 1998 aeronaves de los Estados Unidos violaron el espacio aéreo del Iraq sobre Umm Qasr.
